

以下は「Champions Travelの予約条件（英文）」を自動翻訳したものです。

Conditions of use - Champions Travel Booking Terms and Conditions

ご利用条件

By using our service, you are confirming your acceptance of the Terms and Conditions of Champions Travel. If you do not agree with any of our Terms and Conditions then do not use this site. No booking will be accepted and confirmation will not be given unless you confirm that you have accepted these Terms and Conditions. "Services" means: - Champions-Travel Event Tickets, Stadium Tours and other Services referred within these Terms and Conditions. We reserve the right to amend our Terms and Conditions at any stage at our discretion.

当社のサービスを利用することにより、お客様はChampions Travelの利用規約に同意したものとみなされます。当社の利用条件に同意されない場合は、本サイトをご利用にならないでください。お客様が本規約に同意したことを確認しない限り、予約は受理されず、予約は成立しません。「サービス」とは、Champions-Travelのイベントチケット、スタジアムツアー、および本規約で言及されているその他のサービスを意味します。当社は、当社の裁量により、いかなる段階においても本規約を変更する権利を留保します。

1. Making a Booking

ご予約

(a) All bookings are made with Champions-Travel directly via the website unless otherwise stated. すべての予約は、特に明記されていない限り、ウェブサイトを通じてChampions Travelへ直接行われます。

(b) No Contract exists until we have received confirmation of acceptance of Terms and Conditions within the via the website booking confirmation

ウェブサイトの予約確認書を通じて、当社が利用規約への同意を確認するまで、契約は成立しません。

(c) When a reservation is made over the telephone no contract shall exist until you have received a confirmation email from us which must be replied to accepting our Terms and Conditions.

電話でのご予約の場合、当社からの確認メールを受信するまで契約は成立しないものとし、当社からの確認メールには利用規約に同意する旨の返信が必要です。

(d) There is no requirement for a signed hard copy of this agreement. By making a reservation online or via telesales you agree to acceptance of these Terms and Conditions.

本規約の署名入りハードコピーは必要ありません。オンラインまたはお電話でのご予約は、本規約に同意されたものとみなします。

(e) We reserve the right to terminate any contract which has been entered into if the behaviour/conduct of the client or any member of their party either prior to or during a trip is likely to endanger the safety or wellbeing of themselves or others. In the event of us terminating any contract due to the behaviour or conduct of the Client or any member of their party no refund is payable.

当社は、旅行前または旅行中のお客様またはその同伴者の行動／行為が、お客様自身または他の旅行者の安全または福利を脅かす可能性がある場合、締結された契約を解除する権利を留保します。お客様またはその関係者の行動や行為により、当社が契約を解除した場合、返金はいたしません。

2. Client Obligations

お客様の義務

(a) No person under the age of 18 shall be permitted to make a reservation with us it is your sole responsibility to confirm that all details of documentation are present and correct upon receipt of same. Where you consider any documents or literature provided by us to be incorrect then you should forthwith notify us by email with any concerns as soon as possible.

18歳未満の方のご予約はご遠慮ください。また、書類を受領した時点で、すべての書類が揃っており、正確であることを確認することはお客様の責任となります。当社から提供された文書または資料が不正確であると思われる場合、お客様は、可能な限り速やかに、懸念事項を電子メールにて当社に通知するものとします。

(b) All bookings must be made as per passport name to avoid any confusion. The responsibility of possessing a full-valid passport and or visa where necessary is the responsibility of each individual travelling with us.

混乱を避けるため、ご予約はすべてパスポート名で行ってください。必要な場合、有効なパスポートおよびビザを所持する責任は、当社をご利用になる各個人の責任となります。必要な場合、有効なパスポートおよびビザを所持する責任は、当社をご利用になる各個人の責任となります。

3. Payment/Methods

支払い/方法

Full payment is due at the time of booking unless differing credit terms have been agreed and approved by Champions Travel. (Event tickets are paid for in advance by us to the event organiser and therefore must be paid at the time of booking and are non- refundable.).

ご予約時に全額をお支払いいただきます。ただし、Champions Travelが異なる信用条件について同意し、承認した場合はこの限りではありません。（イベントチケットは、当社からイベント主催者に事前に支払われるため、予約時にお支払いいただく必要があり、払い戻しはできません。）

4. Event Tickets

イベントチケット

All event tickets are non-transferable, and are valid only for your chosen selection. Where possible we will have all members of the same party seated together however this is not guaranteed. All Champions Travel ticket allocation is for the home section only. The following are not permitted in the home section under ANY CIRCUMSTANCES away Colours, Flags, Signs or Banners. We take no responsibility for lost or stolen tickets.

すべてのイベント・チケットは譲渡不可で、お選びいただいたイベントのみ有効です。可能な限り、同僚者全員を同じ席にご案内いたしますが、これを保証するものではありません。Champions Travelのチケット割り当てはすべてホームセクションのみとなっています。ホームセクションでは、いかなる場合においても、アウェイカラー、フラッグ、サイン、バナーは禁止されています。チケットの紛失や盗難については、当社は一切責任を負いません。

5. Event Changes/Cancellations

イベントの変更/キャンセル

Where the situation arises that an event may be changed or postponed then all ticket(s) shall be transferred to the new dates. All dates and kick off times are subject to change due to TV commitments and is the customer's responsibility to check any changes. If the new event date is unsuitable for you then we are unable to offer a refund unless we receive a refund from the organiser. If the event has been cancelled outright then any refunds due will be passed on as credit

on your client/company account. This will depend on the amount received back if any from the organiser to us the company.

イベントが変更または延期される可能性がある場合、すべてのチケットは新しい日程に振り替えられるものとします。すべての日付・時間はテレビの都合により変更される可能性があり、変更を確認するのはお客様の責任となります。新しいイベントの日付がお客様のご都合に合わない場合、当社が主催者から払い戻しを受けない限り、払い戻しはできません。イベントが完全にキャンセルされた場合、払い戻しはお客様/会社のアカウントにクレジットされます。これは、主催者から当社に返金される金額（ある場合）によって異なります。

6. Unforeseen Circumstances

不測の事態

In circumstances outside our control such as Acts of God, natural disasters, adverse weather conditions, fire or other destruction of any vessel, craft or vehicle to be used in connection with your trip. Force majeure, riots, acts of war, civil commotion, exercise of legislative, municipal, military or other authority, strikes, industrial act, requisition of equipment, mechanical breakdown, shortage of fuel, insolvency or default of any carrier or service supplier connected with an event, fraud perpetrated against us or any other reason beyond our the control of Champions Travel will be unable to offer a refund of any kind unless we receive same from the organiser.

天災地変、悪天候、火災、その他お客様の旅行に関連して使用される船舶、工芸品、車両の破壊など、当社の支配の及ばない状況が生じた場合、あるいは不可抗力、暴動、戦争行為、内乱、立法、自治体、軍隊、その他の権限の行使、ストライキ、労働行為、設備の徴発、機械の故障、燃料の不足、イベントに関連する運送業者やサービス業者の支払不能や不履行、当社に対する詐欺行為、その他当社の管理が及ばないいかなる理由であっても、Champions Travel は主催者から返金を受けない限り、いかなる種類の返金も行うことはできません。

Force Majeure, means unusual and unforeseeable circumstances beyond the control of the Organiser, the Retailer or other suppliers of services, the consequences of which could not have been avoided even if all due care had been exercised or an event which the Organiser, the Retailer or the supplier of services even with all due care could not foresee.

不可抗力とは、主催者、小売業者、またはその他のサービス提供者の制御が及ばない異常かつ予測不可能な状況で、十分な注意を払っていたとしてもその結果を回避することができなかったもの、または主催者、小売業者、またはサービス提供者が十分な注意を払っても予見できなかった事象を意味します。

7. Name Changes

名前の変更

Name Changes must be given in writing and are permitted up to 2 weeks before the event and are subject to a charge per person.

氏名の変更は2週間前までに書面にてお申し出いただき、お一人様につき手数料を申し受けます。

8. Telesales Reservations

電話予約

(a) All telesales are on a request basis only. An email detailing the confirmed reservation will be sent to you directly upon confirmation by us.

電話予約はすべてリクエスト制です。ご予約の確認後、ご予約の詳細を記載した電子メールを直接お送り

いたします。

(b) Where Champions Travel books an event on behalf of a client our responsibility is limited to the event only and confirmation of same shall be emailed for the client's perusal to address as detailed on the database.

Champions Travel がお客様に代わってイベントを予約する場合、当社の責任はイベントのみに限定され、その確認はデータベースに記載されている住所にお客様が閲覧できるように電子メールで送信されません。

9. Complaints Procedure

苦情の手続き

In the event that you need to make a complaint, please advise us immediately and we will try and rectify the problem. Complaints must be made in writing. This must be received in writing via email or recorded post within 28 days of the event We value your business and your satisfaction is important to us. All complaints will be investigated thoroughly and we endeavour to provide a resolution of your complaint.

万が一、苦情を申し立てる必要が生じた場合は、直ちに弊社にお知らせください。苦情は書面にてお願いいたします。なお、この件につきましては、28日以内に電子メールまたは書留郵便にて書面にてご連絡ください。当社はお客様とのお取引を大切に、お客様のご満足を第一に考えております。すべての苦情は徹底的に調査され、当社はおお客様の苦情の解決を提供するよう努めます。

10. Promotional Offers

プロモーション

All promotional offers/discounts are subject to availability and may be withdrawn or changed at any time without prior notice.

すべてのプロモーション・オファー／割引は空席状況によって利用可能であり、事前の通知なくいつでも撤回または変更される場合があります。

11. Jurisdiction

管轄裁判所

All terms/condition/agreements and performances are governed by the Republic of Ireland Jurisdiction and are subject to the Irish Courts.

すべての利用規約、契約条件、合意および履行はアイルランド共和国の管轄権によって管理され、アイルランドの裁判所の管轄となります。

12. Termination of Use

利用停止

The use of any person using this site may be terminated at any time for any reason, including any improper use or failure to comply with the stated Terms and Conditions.

このサイトを使用するすべての人の使用は、不適切な使用や記載されている利用規約の遵守の不履行など、理由の如何を問わずいつでも終了されることがあります。

13. Liability

責任

We are responsible for the event ticket only, and we are in no way responsible for any additional expenses, distress, loss, damage, injury, inconvenience, and delay, accidents resulting from or attributing to the act of default of any companies, firms or persons in connection with the carrying out of such reservations or arrangements

当社はイベントチケットに対してのみ責任を負い、予約や手配の実行に関連する企業、会社、または個人の不履行から生じる、またはそれに起因する追加費用、苦痛、損失、損害、傷害、不便、遅延、事故については一切責任を負いません。

14. Arbitration

仲裁

The parties to this contract agree that any dispute or disagreement of any kind which arises or occurs in relation to anything or matter arising out of or in connection with this contract will be referred to the Chartered Institute of Arbitrators – Irish branch to nominate an independent arbitrator to resolve the dispute which has arisen and the parties agree to be bound by the decision of the independent arbitrator.

本契約の当事者は、本契約から生じる、または本契約に関連するあらゆる事柄に関して生じる、または発生するあらゆる種類の紛争または意見の不一致は、発生した紛争を解決するために独立した仲裁人を指名するために英国仲裁人協会アイルランド支部に付託されることに同意し、当事者は独立した仲裁人の決定に拘束されることに同意します。

15. Good Faith

誠実

I warrant and represent that all of the information provided by me is true and accurate and that I have been authorised by all persons named on this booking form to execute this agreement on their behalf and accordingly, I sign my name both as their agent and on my own behalf.

私は、私が提供したすべての情報が真実かつ正確であること、およびこの予約フォームに記載されているすべての人物から、彼らの代理として本契約を締結する権限を与えられていることを保証し、表明します。